

## ŠKOLNÍ KRONIKA 1919-1944

**Bukovsko (Buggaus), dnes obec Malonty**

*Přepis z německého kurentu ([www.digi.ceskearchivy.cz/1261/2](http://www.digi.ceskearchivy.cz/1261/2)) a pak překlad do češtiny*

### Školní rok 1921-1922

Prosebnou mší byl dne 1. září zahájen nový školní rok.

Poté, co zastupující učitel pan Wilhelm Paschek odešel do Rychnova u Nových Hradů (Německého-Rychnova) jako definitivní učitel, byl sem jako zastupující učitel povolán pan Hermann Lettl.

Pan okresní školní inspektor R. Endler podrobil zdejší školu dne 15. října 1921 důkladné inspekci.

Dne 18. října se konala v Kaplici letošní okresní konference učitelů.

28. října byl státní svátek a proto bylo školní volno. Žákům byl den předtím vysvětlen význam tohoto dne. Zvláštní oslava se nekonala.

Když se pan Hermann Lettl podrobil v Budějovicích zkoušce způsobilosti pro práci učitele, byla po dobu osmi dnů jen půldenní výuka.

Vánoční prázdniny začaly 23. prosince a skončily tentokrát 3. ledna.

Dne 25. března, kdy byl svátek Zvěstování Panny Marie, mělo být podle úředního

## Schulchronik 1919-1944

**Buggaus-Bukovsko (heute Gemeinde Malonty, ehemals Meinetschlag)**

*Transkription aus dem deutschen Kurrent ([www.digi.ceskearchivy.cz/1261/2](http://www.digi.ceskearchivy.cz/1261/2))*

### Schuljahr 1921-1922

Mit einem Bittgottesdienste nahm am 1. September das neue Schuljahr seinen Anfang.

Nachdem der stellvertretende Lehrer Hr. Wilhelm Paschek als definitiver Lehrer nach Deutsch-Reichenau bei Grätzen kam, wurde Hr. Hermann Lettl als stellvertretender Lehrer hierher berufen.

Herr Bezirksschulinspektor R. Endler unterzog die hiesige Schule einer eingehenden Inspektion am 15. Oktober 1921.

Am 18. Oktober fand in Kaplitz die diesjährige Bezirks-Lehrerkonferenz statt.

Der 28. Oktober war als Staatsfeiertag schulfrei. Den Schülern wurde am Vortage die Bedeutung dieses Tages klargelegt. Von einer besonderen Feier wurde abgesehen.

Nachdem Herr Hermann Lettl sich vor der Prüfungskommission in Budweis im November der Lehrbefähigungsprüfung unterzogen hatte, wurde durch acht Tage Halbtagsunterricht erteilt.

Die Weihnachtsferien begannen am 23. Dezember und endeten diesmal am 3. Jänner.

Am 25. März, als dem Feiertage Maria Verkündigung sollte laut behördlicher

nařízení vyučování. Bylo zvláštní, že tohoto dne učitelé marně čekali, že se žáci ve škole objeví.

Že by si vesničané dali vzít své svátky, které po staletí poctivě slavili?

Dne 1. května bylo jako o státním svátku školní volno.

Dne 14. června očkoval oblastní lékař pan Eisner z Rychnova nad Malší školní mládež v budově školy. Ve farním kostele v Rychnově se dne 22. června konala letošní zkouška z náboženství.

Školní rok byl ukončen děkovnou mší dne 28. června. Ve škole bylo ke konci školního roku 64 dětí, a to 31 chlapců a 33 dívek. Z celkového počtu bylo 61 dětí německé a 3 děti české národnosti.

Zdravotní stav byl v uplynulém školním roce dobrý a cílů výuky bylo v obou třídách dosaženo.

***Překlad do češtiny: Helga Grimmová, Třeboň, přepis z kurentu a spolupráce Bernhard Riepl, Kaplice***

Weisung Unterricht erteilt werden. Es war eigens, als an diesem Tage die Lehrer vergebens auf das Erscheinen der Schüler warteten.

Ob sich das Landvolk seine Feiertage, die Jahrhunderte hindurch hochgehalten wurden, wird nehmen lassen!

Der 1. Mai war als Staatsfeiertag schulfrei.

Am 14. Juni wurde durch den Distriksarzt Hr. Eisner aus Reichenau a/M. die Schuljugend im Schulhause geimpft. In der Pfarrkirche zu Reichenau wurde die diesjährige Religionsprüfung am 22. Juni abgehalten.

Das Schuljahr 1921/1922 wurde mit einem Dankamte am 28. Juni geschlossen. Die Schule zählte am Schlusse des Schuljahres 64 Kinder u. zw. 31 Knaben und 33 Mädchen. Hievon waren 61 Kinder deutscher und 3 Kinder tschechischer Nationalität.

Der Gesundheitszustand war im abgelaufenen Schuljahre ein guter und das Lehrziel wurde in beiden Klassen erreicht.

***Transkription aus dem Kurrent (2022): Bernhard Riepl, Kaplice***